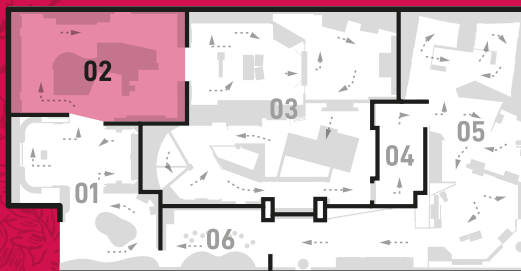


香港的民俗

Folk Culture in Hong Kong



民俗小專家 Folk Culture Expert

香港現有的民俗傳統和文化主要源於早期居港的四個族群，分別是「本地人」、「客家人」、「水上人」及「福佬人」，他們各有自己的民俗傳統、生活習慣和文化。時至今日，你認識哪些香港的民俗傳統、特色和文化？嘗試完成下列的小挑戰，成為「民俗小專家」吧!

Hong Kong's folk traditions and culture mainly originated from the four ethnic groups that originally populated Hong Kong: the Punti, the Hakka, the Boat Dwellers and the Hoklo. They each have their own folk traditions, lifestyles and culture. What folk traditions, customs and culture of Hong Kong do you know today? Complete the following challenges and become a little Folk Culture Expert!

挑戰一：猜猜我是誰？

Challenge 1: Guess Who I am

細看下表中的圖片，你知道他們在做甚麼嗎？他們是來自哪個族群呢？
(答案或多於一個)

Have a look at the images in the table below. Do you know what the people are doing?
Which ethnic groups are they from?



1. 族群 Ethnic group:
活動名稱 Activity:

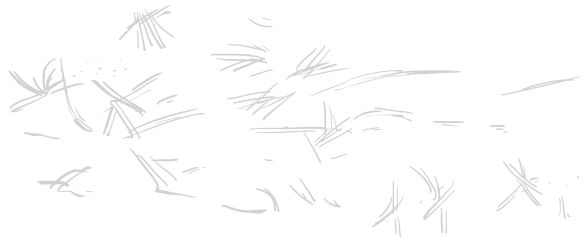




2. 族群 Ethnic group:
活動名稱 Activity:



3. 族群 Ethnic group:
活動名稱 Activity:



4. 族群 Ethnic group:
活動名稱 Activity:









挑戰二：傳統婚嫁統籌師

Challenge 2: Traditional Wedding Planner

你是傳統婚嫁統籌師，現正準備傳統婚嫁所需物品的清單，你能完成以下清單嗎？
 You are a traditional wedding planner and are preparing a list of items needed for traditional weddings.
 Can you complete the following list?

物品 Item	名稱 Name	用途 Use
1. 		
2. 		
3. 		
4. 		

這份清單並不完整，似乎仍欠缺了一些東西！舉行傳統婚嫁還需要什麼物品？試想想，把它們列出來，並可配以繪圖或照片！

This list does not seem to be complete – something is still missing! What else do you need for a traditional wedding? Have a think and then list the missing items below. You can include drawings or photos!

挑戰三：節日之「最」

Challenge 3: Your Favourite Festival

在眾多的傳統節日中，你最喜歡哪一個？你會於該節日進行甚麼活動？試介紹你最喜歡的節日及其特色。

We celebrate lots of traditional festivals in Hong Kong – which one do you like the most? What activities will you do during this festival? Introduce your favourite festival and its features / characteristics.

節日特色

Features / characteristics of the festival :



挑戰四：「飄色」彩妝變變變

Challenge 4: Dress up for Piu Sik



每年長洲的太平清醮中，都有小朋友扮演不同的人物在街上進行「飄色」巡遊。請運用你的創意為參加「飄色」巡遊的小演員設計服飾！

Every year during the Jiao Festival (also known as the Bun Festival) on Cheung Chau, children dress up and play different characters in the piu sik parade. Use your creativity to design costumes for the children who take part in the parade!

